

SUMAR

60 DE ANI DE EXISTENȚĂ A INSTITUTULUI DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN –
AL. ROSETTI” *LEXICOLOGIE ȘI LEXICOGRAFIE*

MONICA BUSUIOC, Departamentul de lexicologie și lexicografie din Institutul de
Lingvistică457

DEPARTMENT OF LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY OF THE “IORGU IORDAN
– AL. ROSETTI” INSTITUTE OF LINGUISTICS

(Abstract)

The article describes the history and the accomplishments of the Department of Lexicology and Lexicography in Romanian Academy’s “Iorgu Iordan – Al. Rosetti” Institute of Linguistics in the period that spans from 1949 (when the Institute was founded) to 2009 (when the Institute celebrates 60 years of existence). The Department of Lexicology and Lexicography was established in 1959 and concentrated its activity on the making of the Dictionary of Romanian Language, also called the Dictionary of the Academy and subtitled New Series, known under the abbreviated name DLR (Dicționarul Limbii Române), a work which in fact represents a continuation of the first part of the Dictionary of the Academy, referred to as DA, that appeared from 1907 to 1949. The year 2009 marks the successful completion of the Dictionary of Romanian Language, the most important lexicographical work in the history of Romanian linguistics. The Department has also published other fundamental dictionaries for the Romanian culture, such as the Explanatory Dictionary of Romanian Language (Dicționarul Explicativ al limbii române – DEX) or the Concise Dictionary of Romanian Language of the Academy (Micul Dicționar Academic al limbii române – MDA), etc. In order to keep up with world-wide tendencies, the Department has recently directed its efforts toward using computers in compiling the dictionary, aiming to make full use of computers in writing the second edition of DLR and third edition of DEX.

Cuvinte-cheie: lexicografie, sector, istoria dicționarului, informatizare, grant.

Keywords: lexicography, sector, dictionary history, informatization, grant.

PÂRVU BOERESCU, Propuneri și argumente pentru revizuirea unor etimologii din DEX /
[DLR]466

PROPOSALS AND ARGUMENTS FOR REVISING SOME ETYMOLOGIES FROM DEX
/ DLR / DEXI

(Abstract)

The author presents in this article around 120 original etymologies, proposed in order to be included in the new issue of the Romanian Explanatory Dictionary (DEX), or in a new issue of the Academic Dictionary of the Romanian Language (DLR). It is mainly the abstract

of the author's already published studies on Romanian etymologies, at the same time being added a large number of new etymologic solutions, shortly explained.

Cuvinte-cheie: etimologii; cuvinte latine (moștenite), cuvinte dacice/ autohtone, formații expresive; împrumuturi slave, maghiare, cumane; contaminare, etimologie populară; DLR, DEX.

Key words: etymologies; Latin (inherited) words, Dacian/ autochthonous words, expressive/ mimetic words; Slavic, Hungarian, Comanian loans; contamination, folk-etymology; DLR, DEX.

THEODOR HRISTEA, Considerații critice asupra unui dicționar etimologic.....481

CONSIDERATIONS CONCERNING AN ETYMOLOGICAL DICTIONARY: **CDER**
(Abstract)

While carefully examining the entire dictionary, the author of the present study has come to the surprising conclusion that in CDER there exists a great amount of exact information together with numerous etymologies which are either wrong or at least doubtful. On the other hand, Cioranescu's research stops around the year 1950, while the dictionary was published almost ten years later. Although he has lived approximately forty years after the publication of the dictionary which he authored, Cioranescu never updated it, nor did he correct a series of undoubtful errors. Concerning this state of things, anyone might ask a number of questions which are very difficult to answer. Because of this, something seems to be out of order concerning this important etymological dictionary.

Cuvinte cheie: Al. Ciorănescu, dicționar, etimologie, frazeologie, derivare regresivă, substrat, etimologie multiplă.

Key words: Al. Ciorănescu, dictionary, etymology, phraseology, back-formation, substratum, multiple etymology.

CĂTĂLINA MĂRĂNDUC, Consemnarea în dicționare a elementelor de compunere499

LA CONSIGNATION DES ÉLÉMENTS DE COMPOSITION DANS LES
DICTIONNAIRES
(Résumé)

Cet article commence avec une définition des éléments de composition, pour clarifier les différences entre ceux-ci et les préfixes, qui tirent leurs origine des prépositions. Les éléments de composition n'ont pas d'autonomie, ne peuvent apparaître que réunis avec un mot indépendant, un autre élément de composition ou (rarement) un simple suffixe. Ces éléments ont l'origine dans un mot autosémantique d'une (vieille) langue de culture, le grec ou le latin; ce mot d'origine n'est pas une préposition, car celles-ci ont seulement un sens relationnel. On continue en analysant la liste des articles de DEX2, qui sont qualifiés comme éléments de composition. On observe le nombre trop restreint de ces articles, seulement 102, à cause du fait qu'on applique le principe de la créativité dans la langue roumaine, puis on discute d'une manière critique la composition de cette liste. 31 formants ainsi qualifiés par DEX2 sont considérés par le traité académique de formation des mots en roumain comme étant des préfixes néologiques, provenant des prépositions et ayant un sens relationnel. En comparant cette situation avec une partie de la liste des éléments formatifs du *Trésor de la Langue Française* en format électronique, on observe que la liste est consistante. On propose comme critères de sélection des éléments de composition inclus dans un dictionnaire général le caractère analysable, la fréquence et le pouvoir explicatif pour les autres mots du

dictionnaire. Enfin, on propose de préciser l'étymologie indirecte des éléments de composition, qui clarifie le sens de ceux-ci.

Cuvinte cheie: element de compunere, cuvânt autosemantic, prefix neologic, prepoziție, sens relațional.

Mots-clés: élément de composition, mot autosémantique, préfixe néologique, préposition, sens relationnel.

RALUCA-MIHAELA NEDEA, Câteva observații asupra terminologiei medicale din DEX. Terminologia medicală actuală între lexicul comun și lexicul specializat.....509

QUELQUES OBSERVATIONS SUR LA TERMINOLOGIE MÉDICALE DU DEX

(Résumé)

L'article se propose l'analyse de quelques aspects considérés importants de la terminologie médicale du Dictionnaire explicatif de la langue roumaine, en tant que réalité lexicographique (sa deuxième édition, de 1996, DEX2) et projet (sa future édition): la schématisation fonctionnelle des définitions autour d'un terme central, le problème des abréviations et des mots composés, l'impératif de la précision scientifique des définitions lexicographiques etc. En guise de conclusion, on relève la nécessité de l'actualisation du DEX2 du point de vue de l'enregistrement et la sélection de divers termes médicaux et aussi de l'explication de ceux-ci.

Cuvinte-cheie: terminologie medicală, abreviere, cuvânt compus, selecție lexicală, definiție lexicografică.

Mots-clés: terminologie médicale, abréviation, mot composé, sélection lexicale, définition lexicographique.

VIRGIL NESTORESCU, Note etimologică și lexicală519

NOTES ÉTYMOLOGIQUES ET LEXICALES

(Résumé)

La plupart des mots discutés dans cet article n'ont pas d'indications étymologiques et c'est pourquoi l'auteur se propose de trouver leur origine et parfois de corriger d'anciennes explications. D'autre part, sont présentés quelques mots qui, malgré leur large utilisation, ne sont pas insérés dans les dictionnaires de la langue roumaine.

Cuvinte cheie: etimologie, chirnog, mânărie, mlat, vocal.

Mots-clés: *étymologie, chirnog „éstropié”, mânărie „machination”, mlat „pâte”, vocal „vocal”.*

MONA MOLDOVEANU POLOGEA, Relația dintre sintaxă și dicționar. Pentru un nou DEX al limbii române531

THE RELATION BETWEEN SYNTAX AND DICTIONARY. FOR A NEW DEX OF THE ROMANIAN

(Abstract)

The article presents the syntactic properties of the words from French, English and Italian dictionaries and propose solutions for the new Romanian Explanatory Dictionary. The Romanian words have many syntactic properties that should be registered in the dictionary. The article offers solutions for the registration of new word properties in the Romanian Explanatory Dictionary.

Cuvinte-cheie: dicționar, sintaxă, verb, prepoziție, complement.

Keywords: dictionary, syntax, verb, preposition, complement.

MIHAELA POPESCU, Observații și propuneri pentru o nouă ediție a DEX536

OBSERVATIONS ET PROPOSITIONS POUR UNE NOUVELLE ÉDITION DU DEX
(Résumé)

L'article se propose de commenter quelques aspects rédactionnels et de principe qui préoccupent les chercheurs du Secteur de lexicologie et lexicographie, à l'égard d'une nouvelle édition du Dictionnaire explicatif de la langue roumaine (DEX). On a exposé quelques propositions personnelles visant la rédaction des définitions d'une manière plus claire et plus brève, le traitement de quelques expressions, quelques problèmes liés au changement de la catégorie grammaticale et le nouveau inventaire de mots.

Cuvinte-cheie: dicționar explicativ modern, inventar de cuvinte, redundanță, expresii, elemente de compunere.

Mots-clés: dictionnaire explicatif moderne, inventaire de mots, redondance, expressions, éléments de composition.

DIALECTOLOGIE, FONETICĂ, ONOMASTICĂ

NICOLAE SARAMANDU, Cercetări de fonetică și dialectologie și lingvistică structurală (1949–2009).....545

LES RECHERCHES DE PHONÉTIQUE, DIALECTOLOGIE ET LINGUISTIQUE
STRUCTURALE
(Résumé)

Dans la période mentionnée (1949–2009) on a continué la recherche en phonétique et dialectologie initiée entre les deux guerres mondiales. À partir des années '60 on a développé des études de linguistique structurale. L'activité scientifique dans ces domaines a été institutionnalisée en 1961, par la création du Centre de recherches phonétiques et dialectales, devenu en 1990 l'Institut de phonétique et dialectologie (englobé en 2002 dans l'Institut de linguistique). La personnalité de A. Rosetti, B. Cazacu, E. Vasiliu, A. Avram, véritables „chefs d'école”, a profondément marqué l'existence du Centre et ultérieurement de l'Institut de phonétique et dialectologie.

Cuvinte-cheie: fonetică, dialectologie, geografie lingvistică, structuralism.

Mots-clés: phonétique, dialectologie, géographie linguistique, linguistique structurale.

NICOLAE SARAMANDU, ECATERINA MIHĂILĂ, Colectivul de onomastică557

THE COLLECTIVE OF ONOMASTICS
(Abstract)

The Collective of Onomastics was formed in 1967 by Iorgu Iordan. The chiefs of the collective were Ion Donat, Gheorghe Bolocan, Mioara Avram and Nicolae Saramandu. The research theme was Toponymical Treasure of Romania. Concerning this theme, until now, has been published *The Toponymical Dictionary of Romania (Oltenia, 7 tomes, 1995-2007, and Muntenia, 2 tomes, 2005– 2007)*.

Cuvinte cheie: onomastică, toponimie.

Keywords: onomastics, toponymy.

IULIA, MĂRGĂRIT, Trăsături specifice ale derivării cu <i>-ar</i> în graiurile Muntenesti actuale	560
--	-----

PARTICULARITÉS DE LA DÉRIVATION AVEC *-AR* DANS LES PARLERS ACTUELS
DE MUNTÉNIE

(Résumé)

L'article étudie les particularités du formant *-ar*, au niveau des parlers de Munténie, par rapport tant aux autres variantes territoriales du daco-roumain qu'à la variante littéraire. Le but de l'article est de souligner l'apport du suffixe à l'individualisation des parlers de Munténie, sous l'aspect de l'enrichissement du vocabulaire proprement-dit.

Cuvinte cheie: derivativ, derivare, derivate, nume de agent, nume de instrument.

Mots-clés: dérivatif, dérivation, dérivés, nom d'agent, nom d'instrument.

NECROLOG

ION DĂNĂILĂ , (1933–2009)	573
---	-----

SUMARUL REVISTEI „LIMBA ROMÂNĂ” PE ANUL 2009	575
--	-----